

## 1. Érvényesség/a megbízás kiadása

1.1. A beszállító és az adott CLAAS társaság (a CLAAS KGaA mbH, illetve az alábbiakban felsorolt, a német AktG (Aktiengesetz = részvénytörvény) 18. §-a alapján kapcsolt vállalkozásnak minősülő társaságok, a továbbiakban: „CLAAS”) között fennálló jogviszonyokra kizárólag a jelen Általános Beszerzési Feltételek („ÁBF”) irányadóak. A bizonyíthatóság érdekében a módosítások és kiegészítések kizárólag írásos formában történhetnek. Más általános szerződési feltétel még akkor sem érvényes, ha annak az adott esetben kifejezetten nem mondtak ellent.

1.2. A szállítás tárgyát és a szállítási feltételeket, ideértve az árat is, ún. szerződésekben rögzítik, amelyeket CLAAS formanyomtatványon, cégszerű aláírással ellátva kell kiállítani, és a beszállító által is aláírtan a CLAAS-hoz visszaküldeni. Ez megfelelően érvényes a módosításokra is. A szállítás tárgyát a szerződésben feltüntetett CLAAS cikkszámok, valamint az ezekhez készített dokumentációk határozzák meg.

1.3. A szállításokra vonatkozó mennyiségi és határidőbeli kötelezettségek csak a CLAAS által kiadott szállítási ütemtervek, vagy a lehívásos megrendelések közlésével lépnek érvénybe, amennyiben azokat a beszállító a kézhezvételt követő 7 napon belül nem kifogásolja. A szállítási ütemtervek és lehívásos megrendelések írásban közölhetők a beszállítóval a német BGB (Bürgerliches Gesetzbuch=polgári törvénykönyv) 126 b § szerint, melyhez nincs szükség aláírásra. Ugyanez vonatkozik a szerződések által nem érintett egyedi megrendelésekre („megrendelések”), amelyek a CLAAS által megadott legmagasabb rendelési értékhatárig az aláírásra vonatkozó követelmény mellőzésével adhatók le. Az egyedi megrendelés a beszállító által történő visszaigazolás nélkül is elfogadottnak minősül, amennyiben azt a beszállító a kézhezvételt követően haladéktalanul nem kifogásolja.

1.4. A megbízás – a CLAAS hozzájárulása nélkül – harmadik félre nem átruházható.

1.5. A termékkel kapcsolatos változtatások, a beszállító termékmódosításai illetve a gyártási folyamataiban történő átállások – amennyiben ezek a műszaki rajzok, a specifikációk vagy a minőségi standardok változásaival járnak, vagy bármilyen egyéb módon kihatással vannak a CLAAS termékek üzembiztonságára és működésére – kizárólag a CLAAS előzetes és írásbeli hozzájárulásával történhetnek.

## 2. Szállítási és teljesítési határidők

2.1. A szállítások a szállítási ütemtervek szerinti lehívásokban, a lehívásos megrendelésekben vagy az egyedi megrendelésekben megadott határidőkre történnek. A sorozatgyártás miatt a határidők betartása a szerződéses kötelezettségek lényeges részét képezi.

2.2. A határidők/szállítási időpontok betartásával kapcsolatban - a „frei Haus” (fuvarozás fizetve házig) szállítás esetében - a CLAAS fogadóüzemébe, illetve a szerződésben rögzített, egyeztetett leszállítási telephelyre történő beérkezés az irányadó. Amennyiben a felek nem abban állapodtak meg, hogy a szállítási költségeket a telephelyre történő leszállításig a beszállító viseli („frei Werk”), akkor a beszállítónak az árut a rakodáshoz és feladáshoz általában szükséges időtartam figyelembevételével időben kell előkészíteni, és a közösen meghatározott szállítmányozónak elszállításra lejelenteni.

## 3. Szállítási késedelem

3.1. Amennyiben az egyeztetett szállítási határidőt a beszállító – olyan körülmény miatt, amelyért ő felelős – nem tartja be, úgy a beszállító köteles a szállítási késedelemből fakadó kárt a CLAAS-nak megtéríteni. A késedelmes szállítás vagy teljesítés elfogadása nem jelenti a késedelemből eredő további igényekről való lemondást. Az előre látható szállítási késedelmet a lehető leghamarabb jelezni kell CLAAS felé.

3.2. A megállapodásban foglalt határidő előtti leszállítás esetében a CLAAS-nak jogában áll az árut a beszállító költségére visszaszállíttatni. Amennyiben idő előtti szállítás esetén nem küldik vissza az árut, azt a megállapodásban foglalt szállítási határidőig a CLAAS raktározza a beszállító költségére és kockázatára. A határidő előtti beszállítások esetében a vételár fizetésének esedékessége a szerződésben rögzített szállítási határidőhöz igazodik.

3.4. A felek szállítási késedelem esetére – esetleges további kártérítés felszámítása mellett – a szállítás vagy szolgáltatás elmaradt része érték alapján számított, minden megkezdett naptári hét után 0,5 %-os mértékű, de összesen legfeljebb 5 %-os mértékű kötbért kötnék ki. Egyebekben a BGB 341.§ II irányadó.

#### **4. Fizetési feltételek és fizetési határidők**

4.1. A fizetésre a szállítást és a számla beérkezését követően kerül sor – átutalással vagy csekkfizetés útján – 14 napon belül 3%-os engedmény levonása mellett, vagy 30 napon belül levonás nélkül. Amennyiben a felek „FCA” (Incoterms 2010; „kölségmentesen a fuvarozónak átadva”) paritásban állapodtak meg, a fizetésre az áru berakodásának időpontja irányadó, hozzászámítva a szokásos szállítási menetidő tartamát.

4.2. Hibás vagy hiányos szállítási teljesítés esetében a CLAAS-nak jogában áll a fizetés értékarányos részét a megfelelő teljesítés időpontjáig visszatartani.

4.3. A folyamatban lévő szállítások esetében a CLAAS jogosult a fizetést – akkor is, ha minden egyes szállítás vonatkozásában külön számla kerül kiállításra – az adott hét végére összesíteni anélkül, hogy a megállapodásban foglalt fizetési engedményt elvesztené.

4.4. A számlát legalább 14 nappal az esedékesség előtt el kell küldeni a rendeltetési hely szerinti telephelynek. A számlának tartalmaznia kell a szerződés, illetve a megrendelés számát és dátumát, az EU-n belüli határon átnyúló szállításoknál az ÁFA-azonosító számot, a kirakodás helyét, a szállítólevél számát és dátumát, valamint a kiszámlázott áru mennyiségét. A számla kizárólag egy szállítólevélre hivatkozhat.

4.5. A CLAAS jogosult a beszállító követeléseit az alábbiakban felsorolt CLAAS kapcsolt vállalkozásoknak a beszállítóval szemben fennálló követeléseibe beszámítani. A beszállító követelésének harmadik fél részére történő engedményezése kizárólag a CLAAS írásbeli hozzájárulásával lehetséges, amely csak alapos indokkal tagadható meg. A CLAAS fenntartja magának a jogot, hogy a fizetéseket a mindenkori leszámítolási kamatláb megtérítése mellett (ami nem lehet magasabb, mint az esedékesség napján érvényes alapkamat 0,5 %-kal növelt értéke) csekkel, váltóval vagy idegen váltóval teljesítse.

4.6. A beszállítónak nem jogosult a BGB 321. §-ának értelmében bizonytalansági kifogást emelni.

#### **5. A technika állása, REACH rendelet, minőségbiztosítás és dokumentációs kötelezettség**

A beszállító köteles a technika legújabb állása szerinti színvonalat, a biztonsági előírásokat, az „Általános műszaki-szállítási előírások – 05 0001. számú CLAAS szabványt” és a szállításához szükséges műszaki adatokat biztosítani, betartani és termékeinek minőségét folyamatosan ellenőrizni. A beszállítónak a CLAAS-nak szállított valamennyi terméknél teljesítenie kell a REACH-Rendeletből eredő előírásokat és a megfelelő intézkedéseket meg kell hoznia. A CLAAS ellenőrző személyzete jogosult munkaidő alatt a beszállító üzemében az anyag minőségét és/vagy a szállítás tárgyának gyártási folyamatát ellenőrizni. Az első minta vizsgálatának a beszállító előtt ismert VDA (német autóipari mérnökök egyesülése) előírásokkal összhangban, az „Autóipari beszállítások minőségbiztosítása” című ajánlás II. kötetében foglaltak, – „Beszállítók értékelése és az első mintadarab vizsgálata” – címszó alatt rögzítettek szerint kell megtörténnie. A műszaki dokumentációkban „D”- vel jelzett alkatrészek esetében a beszállítónak a fentiekben túlmenően külön feljegyzésben is rögzítenie kell, hogy mikor, milyen módszerrel és ki által került sor a szállításra kerülő alkatrészek biztonságtechnikai jellemzői vonatkozásában elvégzett vizsgálatokra, valamint, hogy melyek a megkövetelt minőségellenőrző tesztvizsgálatok eredményei. A vizsgálati ellenőrzés iratait, dokumentációit 10 évig meg kell őrizni és a CLAAS cég részére, kérésre bármikor ki kell szolgáltatni. A beszállító köteles az albeszállítóit - a jogszabályi lehetőségek keretein belül - azonos körben kötelezni.

#### **6. Az átvételi vizsgálat hatóköre, hiányosságok, hibák jelentése**

A CLAAS-nál az áruátvételi vizsgálat annak megállapítására korlátozódik, hogy a beérkezett áru és annak mennyisége azonos-e a megrendelt áruval, valamint hogy vannak-e szállítási és csomagolási károk. Az ennek során felmerült kifogásokat a megállapítás után haladéktalanul jelenteni kell. Egy adott szállítmány darabszámai, mértéke, súlya és minősége tekintetében a CLAAS által az átvételi vizsgálat során megállapított értékek az irányadók. A vételár megfizetése nem jelenti annak elismerését, hogy a teljesítés

hiánytalan és szabályszerű lett volna. Minden egyéb vonatkozásban a CLAAS a leszállított termékeket a rendes ügymenet körülményeinek megfelelően a CLAAS minőségi előírásai – különösen a „Minőség a beszerzési folyamatban” című kézikönyv – szerint megvizsgálja, és az ennek során jelentkező hibákat a felismerésüket követően haladéktalanul írásban bejelenti a beszállítónak. E tekintetben a beszállító lemond arról, hogy az elkésett hibabejelentés miatt kifogást emeljen.

## **7. Szállítás, csomagolás, biztosítás és kockázatátzállás**

7.1. Amennyiben ettől eltérő értelmű, írásba foglalt megállapodásra nem került sor a szállítások az ún. „frei Werk” fuvarparitáson (költségmentesen a telephelyre), beleértve a csomagolási és fuvarozási díjat is, történnek. A szállítás kockázatát minden esetben a beszállító viseli. Egyebekben az Incoterms 2010. évi kiadásának ajánlásai irányadóak.

7.2. A CLAAS saját maga gondoskodik a biztosításáról, így lemond a beszállító által kötött szállítmánybiztosításról.

## **8. Vám- és exportelőírások**

8.1 A beszállító köteles a termékeinek nem preferenciális származásáról szóló igazolást eredetigazolás (importált áruknál), vagy egyedi illetve hosszú távú szállítási nyilatkozatok (EU tagállamban előállított áruknál) formájában időben a CLAAS rendelkezésére bocsátani. Erre a beszállító beszállító is kötelesek. A származási jellemzők bármilyen változását a beszállítónak haladéktalanul írásban be kell jelentenie.

8.2 A beszállító köteles a CLAAS számára átadott üzleti dokumentumokban kifejezetten utalni a termékeinek kettős felhasználású voltára az EK éppen érvényben lévő kettős felhasználású termékekről szóló rendeletének I. mellékletében található exportjegyzék szerint.

8.3 A beszállító olyan további nemzetközi biztonsági standardokat is köteles betartani, amelyek hatósági követelményekből adódnak (AEO, C-TPAT, CSI stb. programok, légi teherszállítás biztonsága stb.), és ezt megfelelő tanúsítványok vagy biztonsági nyilatkozatok bemutatásával igazolni.

## **9. Szavatosság**

A szállítás tárgyát képező dolgok anyagi vagy jogi jellegű hibáiért, hiányosságaiért a beszállító a törvényi előírások szerint szavatol, amennyiben az alábbiakban másként nem kerül meghatározásra:

### **9.1. Anyagi természetű hibák, hiányosságok:**

Hibás áru szállítása esetében, még a gyártási folyamat megkezdése előtt (megmunkálás vagy beépítés) a beszállítónak lehetőséget kell biztosítani a hiba, hiányosság utólagos kijavítására vagy utószállításra, kivéve, ha az utólagos teljesítés a CLAAS-tól nem elvárható. Amennyiben a beszállító a számára biztosított méltányos határidőn belül az előző lehetőség végrehajtására nem képes, vagy amennyiben ezzel a lehetőséggel nem él haladéktalanul, úgy a CLAAS-nak különösen sürgős esetekben, mint például a termelés leállításának veszélye, jogában áll a szállítás tárgyát képező dolgot a beszállító költségére saját hatáskörében kijavítani, vagy harmadik féllel kijavíttatni, ill. legyártatni, vagy adott esetben akár a szerződéstől elállni és az árut a beszállító kockázatára visszaküldeni. Az ezáltal felmerülő költségeket a beszállító viseli. Amennyiben ugyanaz az áru ismételt hibásan kerül beszállításra, úgy a CLAAS-nak, írásbeli figyelmeztetést követően a nem teljesített szállítási mennyiség vonatkozásában jogában áll a szerződéstől elállni. A CLAAS köteles a beszállító részére, az általa pótlendő alkatrészeket a beszállító kérésére és költségére haladéktalanul rendelkezésére bocsátani.

### **9.2. Jogi hibák, hiányosságok:**

A beszállító szavatol azért, hogy harmadik fél iparjogvédelmi oltalom alá tartozó jogai (pl. a munkavégzés eredményeként létrejövő jogok) ne sérüljenek. Amennyiben a szállítás tárgyát képező dolgok használata harmadik fél, iparjogvédelmi oltalom alá tartozó jogait sérti, úgy a beszállító köteles a CLAAS-t vétkesség esetén mindennemű igény és követelés alól mentesíteni. A beszállító kérésre közli a CLAAS-szal a szállítás tárgyával kapcsolatos nyilvános vagy nyilvánosságra nem hozott, saját vagy licencjogok és az ezekre vonatkozó bejelentések felhasználását.

### 9.3. Elévülés:

A 9.1. és 9.2. pontokból fakadó igények a végterméknek a végfelhasználó részére történő kiszállítását követő 24 hónap időtartam elteltével, de legkésőbb a CLAAS részére történt beszállítást követő 36 hónap időtartam elteltével elévülnek.

### 10. Felelősség

Amennyiben nem került sor ettől eltérő szabályozásra, akkor a beszállító köteles mentesíteni a CLAAS-t az olyan károk megtérítése alól, amelyeket a beszállító a CLAAS-nak közvetlenül vagy közvetetten hibás szállítással, a hatósági biztonsági előírások megsértésével, vagy bármilyen egyéb, a beszállítónak felróható jogi okokból adódóan okozott. A beszállító az általa felróható módon okozott kárért felel, kivéve, ha az objektív felelősség (pl. termékfelelősség) esete forog fenn. Amennyiben a CLAAS-t harmadik fél, - amennyiben annak jogai nem képezhetik megegyezés tárgyát, - vétkességtől független felelősség alapján felelősségre vonná, úgy a beszállító a CLAAS-t a közöttük fennálló belső jogviszony alapján oly mértékben mentesíti, mintha a felelősség kérdése őt közvetlenül terhelné. Ilyen esetekben a BGB 254. §-a kerül megfelelő módon alkalmazásra. A CLAAS által a kárelhárítás érdekében meghozott intézkedések (például: rendkívüli ellenőrzések, visszahívások) vonatkozásában a beszállító olyan mértékben tartozik felelősséggel, amilyen mértékben ezeknek az intézkedéseknek alapjául szolgáló károk a beszállítónak tudhatók be. A beszállító részére a káresemény vizsgálatának lehetősége biztosított. A beszállító felelősséget vállal a baleset-megelőzési előírások, ill. a szakmai szövetségek, a szakmai felügyelet, stb. biztonsági ajánlásainak betartásáért.

### 11. Gyártóeszközök / alapanyag-rendelés / a CLAAS által kifejlesztett alkatrészek

A CLAAS tulajdonában maradnak az olyan gyártóeszközök, mint a modellek, minták, süllyesztékek, szerszámok, mérőidomok, műszaki rajzok és ezekhez hasonló egyéb dolgok - amennyiben ezeket a CLAAS biztosítja a beszállító részére, illetve a beszállító készíti el a CLAAS adatszolgáltatása alapján és a CLAAS költségére -, valamint azon olyan anyagok és segédesszközök, amelyeket a CLAAS a beszállító részére kiadott megbízás (megrendelés) keretében megmunkálás vagy feldolgozás céljából átadott; és ezeket a CLAAS írásbeli hozzájárulása nélkül a szerződés lejártát követően sem szabad harmadik fél számára semmilyen módon továbbadni, még használatra sem szabad átengedni, illetve ezeket harmadik fél nem használhatja fel. A továbbiakban ezeket a gyártóeszközöket a szerződéses jogviszony megszűnését követően a CLAAS-nak költségmentesen és kifogástalan állapotban ismét rendelkezésére kell bocsátani. Fennáll a lehetőség, hogy a csak részben a CLAAS által fizetett gyártóeszközöket a CLAAS a beszállítások befejezését követően, a beszállító értéknyáradának megfelelően, az adott időpontbeli értékén átvegye. A CLAAS által kifejlesztett és a beszállítás tárgyát képező dolgokat (pl. amelyek CLAAS specifikációk, műszaki rajzok alapján kerültek legyártásra) és/vagy a CLAAS áruvédjegyet viselik, a beszállító kizárólag a CLAAS részére értékesítheti. A CLAAS kereskedelmi hálózata partnertagjai, vagy harmadik fél részére történő közvetlen szállítások lehetőségét a CLAAS alapvetően kizárja. Továbbiakban a beszállító kötelezi magát arra, hogy az ilyen alkatrészeket katalógusaiban, egyéb reklám- vagy értékesítési dokumentációjában nem tünteti fel, és eladásra nem kínálja fel. Az előzőekben részletezett beszállítói kötelezettségek megsértése esetén a CLAAS-nak jogában áll a szerződéstől elállni és a szerződésszegésből eredő dolgok kiadását követelni, vagy a szerződésszegés következtében keletkezett károk megtérítését követelni. A beszállító köteles az anyagokat a CLAAS részére, a jó kereskedő gondosságával tárolni és köteles továbbá a CLAAS-t haladéktalanul értesíteni, ha ezek elzálogosítása vagy más biztosítéki intézkedések végrehajtása a CLAAS tulajdonát hátrányosan érintené. Amennyiben a biztosított gyártóeszközök esetében eltérések adódnának, pl. ha a mintadarab és a rajz nem egyezik, úgy a CLAAS, még a gyártás beindítását megelőzően köteles utalni ezekre az eltérésekre.

### 12. Titoktartás és adatvédelem

A szerződő felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy üzleti titokként kezelnek minden olyan, nem a nyilvánosságnak szánt kereskedelmi és műszaki adatot, amelyről az üzleti kapcsolatuk során szereztek tudomást. Műszaki rajzokat és modelleket, sablonokat és mintákat, valamint ezekhez hasonló dolgokat és



tárgyakat nem lehet harmadik fél részére átengedni, hozzáférhetővé tenni. A beszállító a CLAAS hozzájárulása nélkül az üzleti kapcsolatok tényét nem használhatja fel reklám- vagy PR célból. A beszállítóknak saját alvállalkozóikat a jelen szabályozásnak megfelelően úgyszintén kötelezniük kell a titoktartásra. A CLAAS-nak jogosult az üzleti kapcsolatok keretében kapott, vagy tudomására jutott személyes adatokat a német adatvédelmi törvény szerint kezelni.

### **13. Vis major**

A vis major, a munkástiltakozások és egyéb előre nem látható, elháríthatatlan és súlyos következményekkel járó események, az időtartamuk alatt és a hatásuk mértékében mentesítik a szerződő feleket teljesítési kötelezettségeik alól. Ez vonatkozik és érvényes arra az esetre is, amikor az események egy olyan időpontban következnek be, amikor az érintett szerződő partner teljesítési késedelemben van. A szerződő felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy az elvárhatóság keretein belül a szükséges információkat egymással haladéktalanul és kölcsönösen közlik, és kötelezettségeiket a megváltozott viszonyokhoz jóhiszeműen hozzáigazítják.

### **14. Pótalkatrész beszerzési kötelezettség**

A beszállító kötelezettséget vállal arra, hogy a pótalkatrészekre és a kopó alkatrészekre vonatkozó megrendeléseket az utolsó szállítást követően még legalább 10 évig teljesíti. A pótalkatrészekre is vonatkozik a 9. pontban szabályozott szavatosságvállalás.

### **15. A teljesítés helye és az alkalmazott jog**

A teljesítés helye a mindenkor fogadó CLAAS társaság székhelye. Joghatósággal a teljesítés helye szerint illetékes bíróság rendelkezik. A CLAAS-nak ennek ellenére jogában áll a beszállító székhelye szerint illetékes bírósághoz is fordulni. A Német Szövetségi Köztársaság joga irányadó. A német nemzetközi magánjog előírásainak alkalmazását (kollíziós jog), valamint az Egyesült Nemzetek 1980.04.11-i, az áruk nemzetközi adásvételéről szóló egyezményének rendelkezéseinek alkalmazását a jelen Általános Beszerzési Feltételek kizárja.

CLAAS Kommanditgesellschaft auf Aktien mbH (51-es üzem)  
CLAAS Selbstfahrende Erntemaschinen GmbH (CSE, 10/16-os üzem)  
CLAAS Global Sales GmbH (CGS, 24-es üzem)  
CLAAS Vertriebsgesellschaft mbH (CVG, 78-as üzem)  
Münsterstraße 33  
D – 33428 Harsewinkel

*Vagonrakodásra, darabáru és expresszáru esetében  
Harsewinkel-West/CLAAS iparvágány*

CLAAS Service & Parts GmbH (CSP, 11-es üzem)  
Kranstraße 40  
D – 59071 Hamm-Uentrop

CLAAS Industrietechnik GmbH (CIT, 30-as üzem)  
Halberstädter Str. 15-19  
D – 33106 Paderborn

*Vagonrakodásra, darabáru és expresszáru esetében  
Paderborn Hbf./CLAAS iparvágány*



CLAAS Hungária Kft. (CLH, 35-ös üzem)  
Kombájn utca 1  
5200 Törökszentmiklós, Magyarország

CLAAS Saulgau GmbH (CSLG, 65-ös üzem)  
Zeppelinstr. 2.  
D – 88348 Bad Saulgau

*Vagonrakodásra, darabáru és expresszáru esetében  
Bad Saulgau/CLAAS iparvágány:*

CLAAS E-Systems KGaA mbH & Co. KG  
Bäckerkamp 19  
D – 33330 Gütersloh